

## DIFERENCIAS ENTRE EL TEXTO MAORÍ DEL TRATADO DE WAITANGI Y LA VERSIÓN EN INGLÉS

Esta página resume los puntos principales en cada documento

	TE TIRITI O WAITANGI	LA VERSIÓN EN INGLÉS
<b>ARTÍCULO 1</b>	Los Maoríes otorgan a la Reina de Inglaterra el derecho de tener un gobernador en Aotearoa/Nueva Zelanda.	Los Maoríes otorgan a la Reina control total sobre Aotearoa/Nueva Zelanda.
<b>ARTÍCULO 2</b>	La Reina acuerda que los Maoríes mantengan su independencia y el control sobre sus tierras y todo aquello que sea importante para ellos. Ellos conceden a la Reina el derecho de adquirir tierras, si ellos desearan venderlas.	La Reina garantiza a todos los Maoríes derechos a la tierra, forestación y pesca. Si los Maoríes quisieran vender sus tierras, ellos pueden solamente vendérselas a la Reina.
<b>ARTÍCULO 3</b>	La Reina otorga a los Maoríes los mismos derechos que al pueblo británico.	La Reina otorga a los Maoríes los mismos derechos que al pueblo británico.
<b>ARTÍCULO 4 (PROMESA VERBAL)</b>	El gobernador prometió proteger las costumbres Maoríes y las diferentes religiones en Aotearoa/Nueva Zelanda.	

### ¿CUÁL TRATADO?

EL TRATADO EN MAORÍ	LA VERSIÓN EN INGLÉS
Firmado por 503 líderes Maoríes, y por el gobernador británico en nombre de la Reina.	Firmado por 39 líderes Maoríes.
Este es el Tratado reconocido por Derecho Internacional. Leyes de Derecho Internacional otorgan prioridad al texto Maorí bajo la regla legal llamada <i>contra proferentem</i> . Esto significa que cuando un contrato no es del todo claro, debe ser interpretado en contra de la parte que ofrece dicho contrato.	Este es el Tratado que Gran Bretaña quería. El gobierno de Nueva Zelanda ha basado su autoridad en esta versión.
Este Tratado confirma la autoridad Maorí en Aotearoa/Nueva Zelanda.	Esta versión otorga total autoridad a la Reina.

